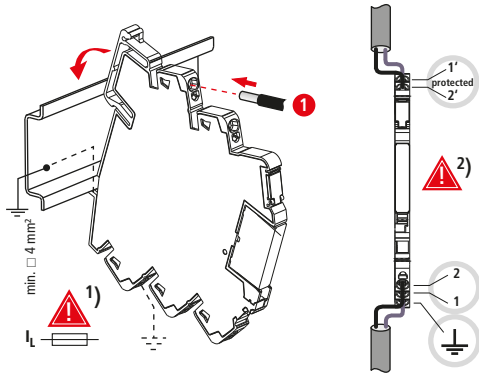


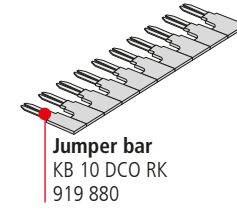
DEHNconnect DCO SD2 E...

- DE Einbauanleitung
- GB Installation instructions
- IT Istruzioni di montaggio
- FR Instructions de montage
- NL Montagehandleiding
- ES Instrucciones de montaje
- PT Instruções de montagem
- DK Monteringsvejledning
- SE Monteringsanvisning
- FI Asennusohje
- GR Οδηγίες συναρμολόγησης
- PL Instrukcja montażu
- CZ Montážní návod
- TR Kurulum Talimatları
- RU Инструкция по монтажу
- CN 安装说明
- HU Szerelési útmutató
- JP 設置説明書

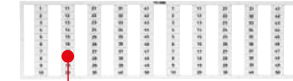


9 °C	-40°C ... +80°C
IP-Code	00

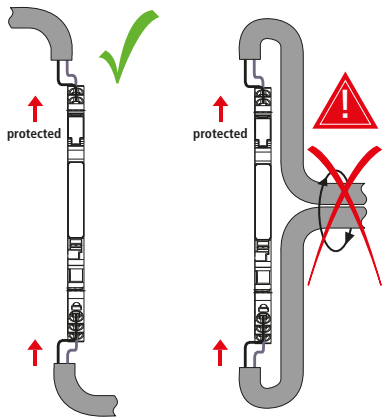
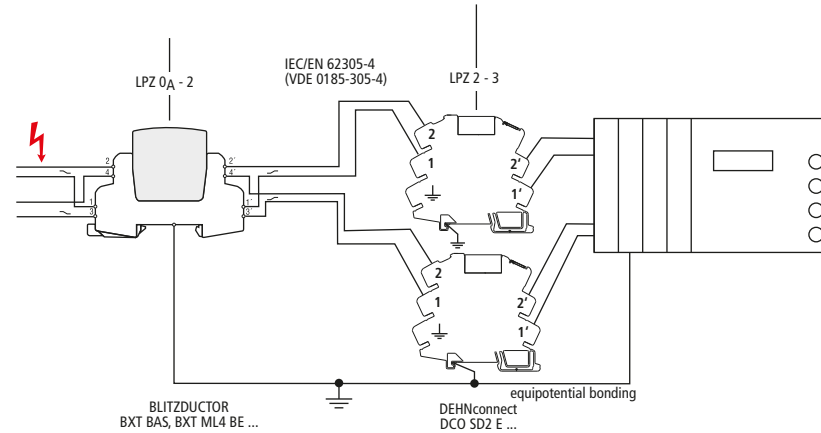
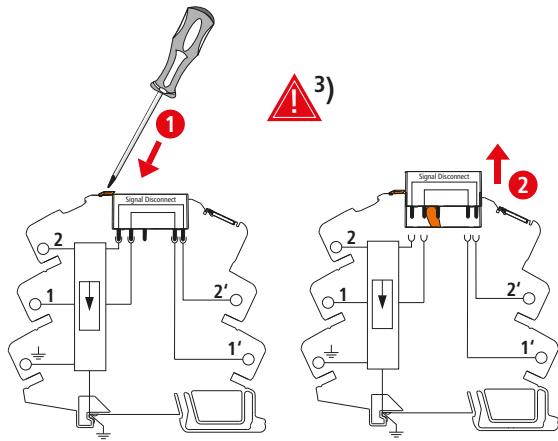
	9-10 mm / 0.35 - 0.39 in
2, 2', 1, 1' ±	min. 0,34 mm ² (AWG 22)
	max. 2,5 mm ² (AWG 14)



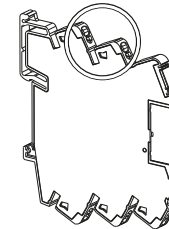
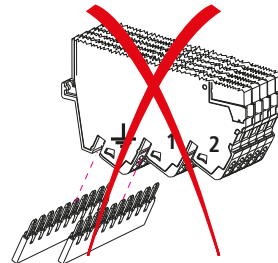
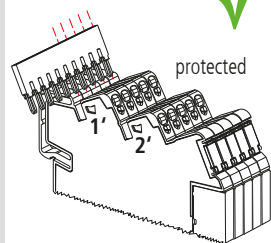
Jumper bar
KB 10 DCO RK
919 880



Labelling system
LS 1 50 H DCO
917 977

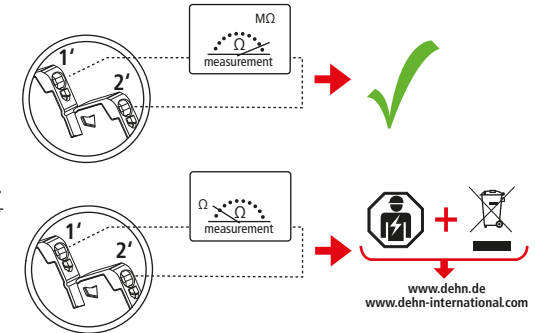


e.g. KB 10 DCO RK



Test by type:

DCO SD2
1/2', 1/±, 2/±



www.dehn.de
www.dehn-international.com

Überspannungsschutz
Blitzschutz/Erdung
Arbeitsschutz
DEHN schützt.

DEHN SE

Hans-Dehn-Str. 1
Postfach 1640
92306 Neumarkt
Germany

Tel. +49 9181 906-0

www.dehn-international.com



IEC 60417-6182:

Installation,
electrotechnical expertise

Instruções de segurança

PT

A ligação e a montagem do aparelho apenas devem ser efectuadas por electricistas. Cumprir as normas nacionais e as disposições de segurança. Antes da montagem, controlar se o aparelho apresenta danos exteriores. Não se pode proceder a montagem do aparelho, se for detectado um dano ou qualquer outro defeito. A utilização do aparelho só é permitida no âmbito das condições referidas e indicadas no presente manual de montagem. No caso de cargas superiores aos valores indicados, podem ser causados danos no aparelho, assim como nos meios de produção eléctricos ligados a este. As intervenções e as alterações no aparelho causam a perda do direito à garantia.

- Se for o caso, proteger previamente o circuito de sinais!
- A corrente estipulada corresponde à corrente nominal no circuito de sinais, máx. IL
- Característica de ativação: ação lenta média (M)
- Técnica de ligação rápida (sem utilização de ferramenta) para condutores de um fio sem isolamento e condutores de fios finos com casquilho terminal de cabo
- Puxar e inserir o módulo unicamente no estado sem tensão!

Veiligheidsvoorschriften

NL

Aansluiting en montage van het apparaat mogen enkel door een erkend elektricien uitgevoerd worden. De nationale voorschriften en veiligheidsbe- palingen dienen opgevolgd te worden. Voor de montage dient het apparaat op uitwendige schade nagekeken te worden. Indien schade of een andere fout vastgesteld wordt, mag het apparaat niet gemonteerd worden. Het gebruik van het apparaat is alleen toegelaten binnen het kader van de in deze montagehandleiding opgenoemde en getoonde omstandigheden. Bij belastingen die hoger liggen dan de getoonde waarden, kunnen zowel het apparaat als de aangesloten elektrische werktuigen beschadigd worden. Verkeerd gebruik en veranderingen aan het apparaat leiden tot het verlies van het recht op waarborg.

- evt. signaalcircuit voorzeker!
- Ontvperstroom stemt overeen met nominale stroom in het signaalcircuit, max. IL
- Uitschakelkarakteristiek: Middeltraag (M)
- Snelaansluittechniek (zonder gereedschap te gebruiken) voor gestrippte eendradige geleiders en vijfdradige geleiders met draaieindnorf
- Module enkel uittrekken en insteken in spanningsvrije toestand!

Bezpečnostní pokyny

CZ

Připojení a montáž přístroje smí provést pouze elektrikář. Dodržujte národní předpisy a bezpečnostní ustanovení. Před zahájením montáže zkontrolujte, zda není přístroj zvnějšku poškozen. Pokud zjistíte poškození nebo jiné vady, nesmíte přístroj montovat. Použití přístroje je dovoleno pouze v rámci podmínek uvedených a jmenovaných v návodu k instalaci. V případě zatížení nad rámec uvedených hodnot může dojít ke zničení přístroje a k poškození elektrických provozních prostředků. Zášahy do přístroje a změny mají za následek zánik nároku na záruční plnění.

- Přip. vybavte vstupní ochranou signalizační obvody!
- Návhový proud odpovídá jmenovitému proudu v signalizačním obvodu, max. IL
- Charakteristika spnutí: Sřřední zpoždění (M)
- Technologie rychlého připojení (bez použití nářadí) pro odizolované vodiče s jedním drátem a pro vodiče s jenným drátem s kabelovou koncevkou
- Odpojování a zapojování modulu pouze po odpojení napětí!

Informazioni di sicurezza

IT

L'allacciamento ed il montaggio dell'apparechiatura possono essere effettuati solo da personale qualificato. Sono da osservare le prescrizioni e le disposizioni di sicurezza nazionali. Prima del montaggio, controllare che l'apparechiatura non presenti danneggiamenti all'esterno. Nel caso in cui dovesse essere constatato un danneggiamento o un altro difetto, non montare l'apparechiatura. L'impiego dell'apparechiatura è consentito esclusivamente in presenza delle condizioni menzionate ed indicate in queste istruzioni sul montaggio. In caso di carico superiore ai valori dimostrati, l'apparechiatura e l'impianto elettrico collegato/i possono subire gravi danneggiamenti. Interventi o modifiche all'apparechiatura comportano la perdita del diritto di garanzia.

- Eventualmente mettere in sicurezza a monte il circuito di segnalazione! La corrente di taratura corrisponde alla corrente nominale nel circuito di segnalazione, max. IL
- Caratteristica di intervento: Ritardo medio (M)
- Tecnica di allacciamento rapido (senza impiego di utensili) per conduttori unifilari speltati e conduttori a filo fine con pressacavo
- Estrarre ed inserire il modulo solo in assenza di tensione!

Sikkerhedshenvisninger

DK

Tilslutning og montering af aflederen må kun udføres af en fagkyndig. De nationale forskrifter og sikkerhedsbestemmelser måste beaktas. Se også. Før monteringen skal aflederen kontrolleres for udvendige skader. Hvis der konstateres skader eller andre mangler, må aflederen ikke monteres. Anvendelse af aflederen er kun tilladt i forbindelse med betingelserne, der er nævnt og vist i montagevejledningen. Ved belastning, der overskrider de anførte værdier, kan aflederen såvel som de tilsluttede installationer og apparater ødelægges. Åbning og indgreb i aflederen medfører bortfald af enhver garanti.

- evt. skal signalkredsløbet sikres! Mærkestrom svarer til normal belastningsstrøm i signalkredsløbet, max. IL
- Udsløsningskarakteristik: Middeltræg (M)
- Hurtigttilslutningsteknik (uden brug af værktøj) til isoleret 1-trådet leder og fintrådet leder med endehylse
- Modulet må kun trækkes ud/sættes i spændingsfri tilstand!

Güvenlik uyarıları

TR

Cihazın bağlantı ve montajı, sadece bir elektrik teknisyeni tarafından yapılabilir. Ulusalaraası düzenlemeler ve güvenlik hükümleri dikkate alınmalıdır. Cihaz montajı öncesinde, dış hasar durumu kontrol edilmelidir. Bir hasar veya başka bir kusur tespit edilirse cihaz montajı yapılmamalıdır. Cihazın kullanıma sadece bu montaj kılavuzu kapsamında belirlenen ve gösterilen koşullarda izin verilir. Belli bir değerin üzerinde olan yük/lemeler cihaz ve buna bağlı elektrikli ekipmanlara zarar verebilir. Cihazda müdahaleler ve değışiklikler yapılması, garanti haklarının düşmesine yol açar.

- Gerekirse sinyal devresine ön sigorta uygulayın!
- Anma akımı sinyal devresindeki nominal akıma eşittir, maks. IL
- Tetikleme karakteristiđi: Orta gecikmeli (M)
- Sıyırılmıs tek telli iietkenler ve kablo pabuçlu ince telli iietkenler için hızlı bağlantı tekniđi (alet kullanmadan)
- Modül sadece gerilimsiz durumda çkarılıp takılabilir!

Indicaciones de seguridad

ES

La conexión y el montaje del aparato sólo deben ser realizados por un electricista especializado. Deben observarse las normativas y disposiciones de seguridad nacionales. Antes de iniciar el montaje, debe comprobarse que el aparato no presente daños externos. En caso de observar daños u otros defectos, no debe efectuarse el montaje del aparato. El empleo del aparato está limitado a las condiciones indicadas y mostradas en estas instrucciones de montaje. Si las cargas superan los valores indicados, puede dañar tanto el aparato como los medios de producción eléctricos conectados al mismo. La manipulación interior o la modificación del aparato invalidan el derecho de garantía.

- ¡Asegurar con fusible previo el circuito de señal en caso necesario! La corriente asignada corresponde a la corriente nominal en el circuito de señal, máx. IL
- Característica de activación: de acción semirretardada (M)
- Técnica de conexión rápida (sin utilizar herramientas) para conductores desnudos de un solo hilo y conductores de hilos finos con puntera
- ¡Retirada y enchufe del módulo solo en estado libre de tensión!

Säkerhetsföreskrifter

SE

Apparaten får endast anslutas och monteras av behörig elektriker. Nationella föreskrifter och säkerhetsbestämmelser måste beaktas. Kontrollera apparaten på yttre skador innan den monteras. Om skador eller andra brister föreligger, får apparaten inte monteras. Apparaten får endast användas under de villkor som nämns och åskådliggörs i denna monteringsanvisning. Vid belastningar som sträcker sig utöver nämnda värden, kan apparaten samt anslutna elektriska drifenheter förstöras. Ingrepp i och förändringar av apparaten leder till att alla garantianspråk bortfallar.

- I förekommande fall skall signalkretsen förses med huvudsäkring! I signalkretsen motsvarar märkströmmen den nominella strömmen, max. IL
- Brytkarakteristik: Medeltrög (M)
- Snabbanslutning (utan verktyg) för avskalade kablar med entrådiga ledare och fintrådiga ledare med kabeländhylsa
- Utdragning och instickning av modul får endast ske i spänningslöst tillstånd!

Инструкции по безопасности

RU

Подключение и монтаж устройства должен проводить только специалист-электрик. Следует соблюдать национальные нормативные документы по безопасности. Перед монтажом про-вести проверку на наличие внешних повреждений. При обнаружении какого-либо повре- ждения или дефекта, монтаж устрой ства запрещен. Монтаж устрой-ства производить согласно требованиям, описанным в данной инструкции по монтажу. При воздействии нагрузки, превышающей предельно допустимые значения, прибор и подключенное к нему электрическое оборудование могут быть повреждены или разрушены. Любое несанкциониро- ванное вмешательство или самостоятельная модифи- кация устройства ведут к прекращению гарантийного срока.

- Сигнальные цепи по возможности должны быть защищены! Выдерживаемый ток соответствует номинальному току в сигнальной цепи, макс. IL
- Характеристика срабатывания: средний уровень
- Технология быстрого подключения (без применения инструментов) для однокжильных проводников без изоляции и гибких проводников с наконечником
- Замена модуля должна производиться только со снятием напряжения!

Consignes de sécurité

FR

Montage et branchement de l'appareil à faire effectuer exclusivement par un électricien qualifié. Respecter les normes et les prescriptions de sécurité en vigueur localement. Avant montage, procéder à un contrôle visuel extérieur de l'appareil. Ne pas monter celui-ci en cas de dommage manifeste ou si tout autre défaut est présent. La mise en œuvre de l'appareil n'est autorisée que pour la destination et aux conditions présentées et explicitées dans les présentes instructions de service. Des charges non comprises dans les plages de valeurs indiquées pourront abimer l'appareil ainsi que les matériels électriques qui lui s'ont raccordés. Toute revalidation en garantie sera exclue dans le cas d'une intervention sur l'appareil ou d'une transformation de celui-ci.

- Le cas échéant, pré-sécuriser le circuit de signal ! Le courant mesuré doit correspondre au courant nominal du circuit de signal, max. IL
- Caractéristique de déclenchement : à action semi-retardée (M)
- Techinique de raccordement rapide (sans l'utilisation d'outil) pour les conducteurs isolés à un fil ainsi que pour les conducteurs à fils fins avec embout
- Le montage et le démontage du module ne doivent avoir lieu que lorsque l'installation est hors tension !

Turvaohjeet

FI

Tämän laitteen liittämisen saa suorittaa vain sähköalanammattimies. Maakohtaisia määräyksiä ja turvallisuusmääräyksiä on noudatettava. Kone on tarkastettava ennen asennusta mahdollisten ulkoisten vaurioiden varalta. Todettaessa vaurio tai muu puute, ei laitetta saa asentaa. Koneen käyttö on sallittua vain näissä asennusohjeissa mainituissa ja osoitetuissa olosuhteissa. Laitte sekä siihen liitetyt sähkökäyttövälineet saattavat vaurioitua kuormituksilla, jotka ylittävät annettut arvot. Kajoaminen laitteeseen ja muutokset siinä johtavat takuuvaatimuksem mitätöitymiseen.

- signaaliipiiri on tarpeen vaatiessa esivarmistettava! Mitoitusvirta vastaa signaaliipiirin nimellisuirtaa, max. IL
- Laukaisukarakteristiikka: Keskihidas (M)
- Pikaliitostekniikka (ilman työkaluja) eristetyille umpiiohjimille ja hienosaikeisille johtimille päitten suojahylsillä
- Moduulia vedetään ja työnnetään vain jännitteettömässä tilassa!

Biztonsági útmutatások

HU

A készüléket csak villanyszerező csatlakoztathatja és szerelheti fel. Az országos előírásokat és biztonsági rendelkezéseket kell tartani is. Felzerelés előtt ellenőrizni kell, hogy a készülék külseje nem rongálódott-e meg. Ha netán rongálódás vagy egyéb hiányosság állapítható meg, nem szabad felszerelni a készüléket. A készüléket csak a beépítési útmutatóban említett és bemutatott feltételek mellett szabad használni. A közölt értékeket meghaladó terhelések esetén a készülék, valamint a rácsatlakoztatott elektroos berendezések tönkremehetnek. A készüléken végzett beavatkozások és változtatások a jótállási igény megszűnéséhez vezetnek.

- adott esetben lássa el előbiztosítékkal a jeláramkört! A névleges áram a jeláramkörben megfelel a tervezett névleges áramerősségnek, max. IL
- Koldási karakterisztika: Közepes karakterisztikájú (M)
- Gyorscsatlakoztatási eljárás (szerszám használatá nélkül) a lecsupaszított egyeres vezetékhez és finomeres vezetékhez érvényhivvel
- A modult csak feszültségment állapotban szabad kihúzni és bedugni!

Safety Instructions

GB

The device may only be connected and installed by an electrically skilled person. National standards and safety regulations must be observed. The device must be checked for external damage before installation. If any damage or other faults are detected in this check, the device must not be installed. Its use is only permitted within the limits shown and stated in these installation instructions. The device and the equipment connected to can be destroyed by loads exceeding the values stated. Opening or tampering with the device invalidates the warranty.

- Pre-fuse the signal circuit, if required! The rated current is equal to the nominal current in the signal circuit, max. IL
- tripping characteristic: medium time lag (M)
- Fast connection system (without the use of tools) for stripped solid conductors and flexible conductors with wire end ferrule.
- Verify that the arrester is de-energised before inserting and removing the module!

Υποδείξεις ασφαλείας

GR

Η σύνδεση και η συναρμολόγηση της συσκευής επιτρέπεται να διεξαχθούν μόνο από κάποιον/κάποια ηλεκτρολόγο. Πρέπει να τηρούνται οι εθνικές διατάξεις και οδηγίες ασφαλείας. Πριν τη συναρμολόγηση η συσκευή πρέπει να ελεχτεί για τυχόν εξωτερικές βλάβες. Δεν επιτρέπεται η συναρμολόγηση της συσκευής σε περίπτωση που εξαρθρώσε κάποιο τμήα ή άλλο ελαττώμα. Η χρήση της συσκευής επιτρέπεται μόνο στο πλαίσιο των όρων που αναφέρονται σ' αυτές τις οδηγίες συναρμολόγησης. Σε περίπτωση επιβλαβών που υπερβούν των προδιορισμένων τιμών μπορεί να καταστραφούν η συσκευή και οι συνδεόμενοι/ οι αυτι που επιβλαβώς καματαρπότης στη συσκευή οδηγούν στην απώλεια των ορίων που απορρέουν από την εγγύηση.

- Ενδέχ. τοποθετήστε εφεδρική ασφάλεια στο κύκλωμα σηματοδότησης! Το ονομαστικό ρεύμα αντιστοιχεί στο ονομαστικό ρεύμα στο κύκλωμα σηματοδότησης, μέν. IL
- Χαρακτηριστικά ενεργοποίησης: Μέτρια χρονοστέρηση (M)
- Σύστημα ταχείας σύνδεσης (χωρίς χρήση εργαλείου) για απογυμνωμένους μονοκλώκους αγωγούς και λεπτοκλώκους αγωγούς με σωληνωτό ακροδέκτη
- Τραβήτε και κομηνύετε τη μονάδα μόνο σε κατάσταση χωρίς τάση!

安全须知

CN

只允许由专业电工来连接和安装设备。必须遵守国家有关法规和安全规章。安装前必须检查设备是否有外观损坏。如果有损坏或者其它缺陷，则不得安装该设备。该设备只允许在本安装说明书中规定的范围和条件下使用。如果负载超出了规定的数值，则该设备可能会毁坏所连接的电气设备。打开和更改设备会导致保修失效。

- 必要时给信号线安装后备熔丝！额定电流等于信号线路的额定电流，最大 IL
- 熔断特性：中等延时 (M)
- 用于剥去绝缘皮的单芯线和带线导线的细芯线的快速连接技术（不使用工具）
- 只在无电压的状态下拔出和插上模块！

1844 / 01.22 / 3001881



Sicherheitshinweise

DE

Der Anschluss und die Montage des Gerätes darf nur durch eine Elektrofachkraft erfolgen. Die nationalen Vorschriften und Sicherheitsbestimmungen sind zu beachten. Vor der Montage ist das Gerät auf äußere Mängel festzustellen zu kontrollieren. Sollte eine Beschädigung oder ein sonstiger Mangel festgestellt werden, darf das Gerät nicht montiert werden. Der Einsatz des Gerätes ist nur im Rahmen der in dieser Einbauanleitung genannten und gezeigten Bedingungen zulässig. Bei Belastungen, die über den ausgewiesenen Werten liegen, können das Gerät sowie die daran angeschlossenen elektrischen Betriebsmittel zerstört werden. Eingriffe und Veränderungen am Gerät führen zum Erlöschen des Gewährleistungsanspruches.

- ggf. Signalkreis vorsichern! Bemessungsstrom entspricht Nenstrom im Signalkreis, max. IL
- Auslösecharakteristik: Mittelträge (M)
- Schnellanschlusstechnik (ohne Werkzeugeinsatz) für abisolierte eindrähtige Leiter und feindrähtige Leiter mit Adernendhülse
- Ziehen und Stecken des Moduls nur im spannungsfreien Zustand!

Wskazówki bezpieczeństwa

PL

Urządzenie może być podłączone i zainstalowane wyłącznie przez wykwalifikowaną i uprawnioną osobę. Należy przestrzegać norm krajowych i przepisów bezpieczeństwa pracy. Przed przystąpieniem do montażu należy skontrolować urządzenie pod kątem ewentualnych uszkodzeń zwnętrnych. Jeśli podczas kontroli zostanie stwierdzone uszkodzenie lub inna usterka, urządzenia nie wolno instalować. Eksploatacja urządzenia jest dozwolona wyłącznie z uwzględnieniem warunków zawartych w instrukcji montażu. Obciążenia przekraczające wartości podane w instrukcji mogą spowodować uszkodzenie samego urządzenia, jak i podłączonych układów elektrycznych. Otwieranie urządzenia i manipulowanie przy nim uniemożliwia gwarancję.

- w razie potrzeby zabezpieczyć obwód sygnałowy! Zwyrimowany prąd odpowiada prądowi znamionowemu w obwodzie sygnałowym, maks. IL
- Charakterystyka wyzwalania: Średnia bezwładność (M)
- Technika szybkich przyłączy (beznarzędziowego) dla rozizolowanych przewodów jednożyłowych i przewodów o drobnych żyłkach z tulejkami zaciska na końcach
- Wyjmować i wtykać moduł tylko w stanie beznapięciowym!

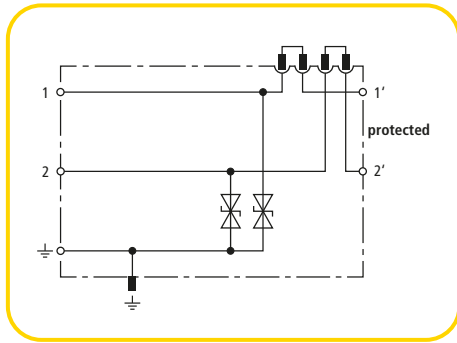
安全上の注意事項

JP

機器の接続および設置は、必ず有資格の電気工事が行います。国内の規定および安全規制を順守してください。設置前に機器に外部損傷がないか点検します。損傷またはその他の欠陥が確認された場合は、機器を取り付けることはできません。本機器は、本取付説明書に記載された指示された条件下でのみ使用することができます。定格値を超える負荷がかかりますと機器やこれに接続された他の電装品が損傷する場合があります。機器に変更を加えたり改造を行った場合、本機器の保証は失効するものとします。

- 必要に応じて信号回路を確保してください！計測電流は信号回路内の公称電流に対応します。最大値は IL
- 動作特性：ノーマルブロー(M)
- リングスリーブ付ストリップ済みシングルコアケーブルおよびフレキシブルケーブル用高速接続技術（ツールの取り付けはなし）
- モジュールの抜き差しは無電圧状態でのみ行ってください！

DCO SD2 E ... Part No. 917 9XX



UL requirements

1. These protectors are intended for ordinary indoor use on communication loop circuits that are isolated from the Public Switched Telephone Network.
2. The DEHNconnect protectors shall be secured to a compatible Din Rail ground bar using the methods described in this instruction.
3. Proper grounding continuity shall be determined.
4. Please install the protectors in accordance with modules with the applicable requirements of the National Electrical Code, Article 800 or other applicable local codes if installed in the U.S.

Tabulation Strike voltage in accordance with UL 497 B (Protectors for Data Communication and Fire Alarm Circuits)						
Type	Part No.	Voltage breakdown 100 Volts / sec				Impulse voltage 100 Volts / μsec
		Line to Line		Line to Ground		
		min.	max.	min.	max.	
DCO SD2 E 12	917 987	--	--	14 V	20 V	< 1000
DCO SD2 E 24	917 988	--	--	31 V	44 V	< 1000
DCO SD2 E 48	917 989	--	--	64 V	90 V	< 1000